

# DISPUT

ETRE EUL LEONARD HAC EUN TREGUERIAT.

*Var un ton ancien.*

**M**AR plich ganêc'h, selaouit hac e clêfot cana  
**U**r chanson so composet a nevez er bлоa-mїа,  
Zo grêt da zaou zen yaouanq o devoa speret mat,  
Ebars en hostaleri oc'h eva boutaillad.

Al Leonard a c'houlen digant an Tregueriat :  
Lavar din-me, va mignon, ha te so ur pot mat ;  
Evidon-me so agil, ouspen oun mat a grog,  
Rac souben vad a meus-me, alies te pe yod.

Ha me, eme'n Tregueriat, a so soubl a goublou ,  
A voar larda va gouzoug gant ar grampoezennou :  
Va yod a zebràn iveau alies coulz ha c'houi ;  
Mar oc'h eus c'hoant da gregui, sortiomp eus an ty.

Nonpas, eme'l Leonard, lezomp an traou-se tout,  
Hac evomp peb a vanne da rinça hor gouzoug :  
Ne blich qet din ar gannou, ispicial pa velân  
Va goad o tont da redec, e teuân da fatica.

Control, eme'n Tregueriat, pa vezân malicet  
Ne rân fors evit guelet va goad sur o redec ;  
Potret Treguer zo agil, tout ec'h ouzont lampet ,  
Neus netra ouz o ampech, bian eo o lavrec.

Ne choqit qet Leonis gant o bragueyer bras,  
 Rac traou eus ar modesta e zint, mar boe biscoas;  
 Neus nicun quer caer guisqet en escopti Treguer  
 Evel ma zeo Leonis gant o dillat mezer.

Guir avoalc'h a leveres, mat eo sur da rôson;  
 Mezer brao so en Leon, mes grêt int difêçon;  
 Guiscamantchou Leonis a gavân divalo,  
 An trifars eus ar goaset a guz oll o bragou.

C'houi entrezoc'h, Tregueris, ho pragueyer so ourlet  
 Evel ma vent mailluret en dro d'ho tiou vorzet:  
 Ho chupennou so flanchet, ho tocou so campet,  
 Casimant e zoc'h envel demeus ar soudardet.

C'houi entrezoc'h, Leonis, oc'h eus rochedennou  
 A so grêt evel sier da zouguen sac'hadou;  
 Ho pléo a so biscoulet, ho tocou distroncet  
 Da zioüal ho tiouscouarn, rac aon vent chasset.

En ân, pa ve pardonniou, me a zo bras souezet  
 O velet merc'het Treguer penos e zint guisqet:  
 Tout o deus dantelezou en dro d'o c'hoefou bêr,  
 Tortillet endro d'o bisach evel ur torchouer.

Comzomp a verc'het Leon, dindan o c'hoefou bras,  
 Ma vent emesq Tregueris, n'o defe mui a c'hraç;  
 Ar panez zo faticus ouspen ma zint noásus,  
 Car aon bras sur o deveus na vanqe boued d'o zud.

Penevert ma ya Leonis en Treguer da neuta,  
 E c'halfac'h derc'hel ho merc'hed er guêr da azeza;  
 D'azeza ha da zansal qen huel vel o fen,  
 Car Leonis zo potret hac a gar an neud goen.

Ha na deufe qet Leonis en Treguer da neuta,

Ni hon eus marc'hardourien er guêr ouz o frena,  
 Hac o guerz da Leonis, dre ma zint mat ha soupli,  
 Car ar merc'hed a Leon a ne evel neud stoup.

Me vel erfat, va mignon, divalo e parlantet,  
 Ma vec'h cavet e Leon, c'houi a ve divlêvet;  
 Hor merc'hed-ni so agil hac a voar n'em mania,  
 Ur gourach vrás o deveus pa gommançont facha.

Me voar ervat, va mignon, int un tamic cruel,  
 Mes ive n'int qet ceder evel merc'hed Treguer;  
 Tout en o c'havân rustic dindan o c'hoefou bras,  
 Hor merc'hed-ni so ceder ha joaüs o bisach.

Tevel a ri, va mignon, ne c'heus qet tam rôson,  
 Birviqen na pez maouez a escopti Leon:  
 Qemer ur plac'h a Dreguer, ha dalc'h-hi en e renq  
 A ficho dide crampoez da zebri gant læz trenq.

Pa barlantes a grampoez, ganemp-ni en hor bro  
 E zeus calz a Leonis gant neud dre'r marc'hajou,  
 Hac a zaill gant ar c'hrampoez pa ellont o c'havet;  
 Ha c'hoas goude o debri a lip o biziet.

Coll rân ganet, Tregueriat, n'ellân mui chom amân,  
 Poan a ra din em c'halon, me meus aoun e zout clân,  
 Ma car LÉDAN imprima hon disput var baper,  
 Ni laqayo da c'hoarzin Qerne, Leon, Treguer.

Ar son-mâ so composet evit hoc'h amusi,  
 Ha nonpas evit ma vezò entrezoc'h fachiri:  
 Bezit eta a Dreguer, a Guerne, pe Leon;  
 En em garit etrezoc'h vel a dle peb Breton.

Guechal en em occupet gant calz a chansoniou,  
 Ha n'en em genet morse gant ho follenteziou;

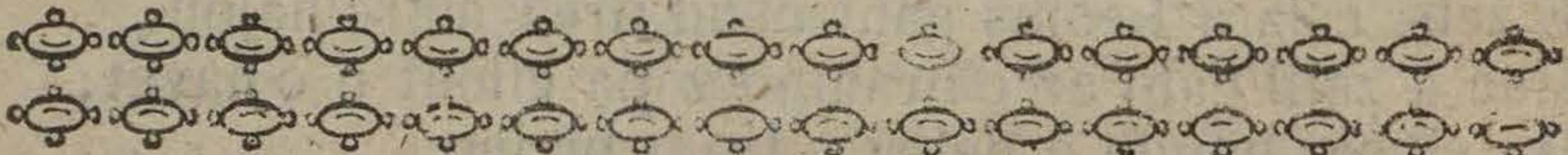
Rac se oll, mar am c'hredit, prenit peb à chanson,  
Ha canit nos ha mintin deus à greiz ho calon.

Pa vec'h e creiz ho labour, occupet hed an de,  
Lezit ho corn ha canit ur chanson vrao neuze :  
Nebeutoc'h e coust certen ha yac'hussoc'h ouspen  
Cana eguet n'eo fumi nac eva gigoden.

Elec'h ma zeo imprimet an diou chanson gôs-mâ,  
E vezoz cavet unan evit bep deiz ar bloa ;  
Ha ma na vez qet avoalc'h, e vezoz ajoutet,  
Evit laqat joaüstet etouez ar Vretonet.

D'an nôs, pa ve assamblet ar famill goude coan,  
Azeet en dro d'an oalet e qichennic an tân,  
Canit pepini d'e dro ur chanson vrao neuze,  
Ha m'en assur e couscot calz guelloc'h goude se.

**FIN.**



## CHANSON CUPIDON.

*Var un ton anavezet mat.*

TOSTAIT, tud yaouanq, da glêvet ur chanson  
TA nevez composet var sujet Cupidon,  
Ha me a gonto dêc'h darn demeus an effejou  
A brodu peurvuia ebars er galonou.

Ne oun qet eus petra dont d'er gomparachi :  
 N'eo nep lec'h ha partout gouscoude ec'h êti ,  
 Nemet ous an avel , a so oll penetrant ,  
 En so er memes tra etouez an dud yaouanq.

Me zo bet pell amzer e clasq dioüal ountâ ;  
 P'en deus va surprenet , emeus renget plega ,  
 An objet a garân a verit qementse :  
 N'em bije qeuz ebet , m'hor bijemp liberte.

Mes allas ! calz a boan am ho da anduri ,  
 Qent m'am bo ar boneur d'allout e fossedi ,  
 Mes e creiz va foaniou e tenan da gompreñ ,  
 Etouez a brassa drein vez ar gaera rosen .

Pa voan o studia , m'em boa bet ur guentel  
 Digant ur mignon dîn hac am gare fidel ,  
 Da zioüal va c'halon eus an amouroustet ,  
 Pe bigen plijadur n'am bije var ar bed .

Ebars en amzer ze ne allen qet credi  
 E vije'n amitie capabl d'am arêti ;  
 Hac a greiz va c'halon mœ a c'hoarze neuze  
 Da guement a zougue chaden an amitie .

Bremâ e velân sclêr , nespet d'am imprudanç ,  
 Oun forcer da gredi dre va experianç ;  
 Venus na vanq james da veza trionfant :  
 Ret eo oboissa , an natur a gommand .

Ma velfes ac'hanòn bremâ , va c'hamarad ,  
 Va c'halon languissant , beuzet va daoulagad ,  
 Anconac'het ganén an avis saluter  
 A poa bet roet din er guer a Landreguer .

A boan e hall va dorn cundai va fluen,  
 Va speret so troublet ha carguet a anqen,  
 Da avis saluter ne yel qet eus va speret,  
 Mes siouas d'am c'halon, ne meus qet e heuillet.

Vel ur c'hareat fleur goloet a louzou,  
 Eo carguet va c'halon eus a huanadou :  
 Chagrin continual, abreuvet em glac'har,  
 Evel an durzunel pa ve collet he far.

N'en deus den var bed na ne vezoiqen,  
 A oufe expliqa na genebeut compren  
 Degre an amitie, pa ve parfetamant  
 Unisset a galon entre daou zen yaouanq.

Doctoret a Sorbon hac a Filosofi  
 Rhetoriq, Seminer hac a Dheoloji,  
 Oll sqient an natur laqet tout en unan  
 Da ober an dra-ze a ve tout re vian.

Va c'halon re dener n'ont qet hac én allo  
 Hep ranna daou anter o clévet ur c'helo :  
 Lavaret e zeus dìn gant darn va mignonet,  
 Emâ ar goal deodon oc'h ober ur boquet.

Da rîi dìn va-unân ha d'am mestrez da choas :  
 Dont d'en em separi pe gaout evit partach  
 Eur boquet o deus grêt eus a beder fleuren :  
 Chagrin, melanconi, poan-speret hac anqen.

Arça, teod miserabl, ha neo qet poent dide  
 Lezel pelloc'h en peoc'h hac en tranquilité  
 An dud yaouanq er vro da rën o yaouanqis,  
 Ha d'en em garout ebars en honestis ?

Partout elec'h ma zes te laqa an anqen;  
 Goas out ebars er vro eguet na ze ar vocen;  
 Hac ar c'homzou poezus a roes da bepini  
 Zo capabl da laqat ar vein d'en em zêbri.

Entre tad ha buguel, etre ar breur, ar c'hoar,  
 Etre ar priejou te laqa ar glac'har;  
 Mestrhou, domestiqtet, qerent ha mignonet,  
 A greis o flijadur te heus o zeparet.

Cléo ar Speret-Santel o parlant er Scritur,  
 E vezo milliguet ar goal deod dinatur,  
 Dre ma laqa malis ha separation  
 Etre tud a veve ebars en union.

Cléo Sant Yan o parlant en e Apocalips,  
 Sant Gregor ha Sant Paul, Doctoret an Ilis,  
 A lavar en devo ar goal dêod da bartach  
 A lenn-ont infernal carguet cus a arrach.

Ha c'houi, tud curius, a dremen vit tud fur,  
 O clêvet goal dêodou, c'houi guemer plijadur;  
 Lennit pis ar Scritur hac e velfot merget  
 En em rentit coupabl eus ar memes pec'het.

Selaouit Sant Bernard, an abat admirabl,  
 Pe Sant Louis, Roue Franç oc'h instrui e vab;  
 Pa zifenne outân na roje odianç  
 Da zroug prezec a zen ebars en e brezanç.

Evit conclusion, deoc'h-u, tud curius,  
 Ho pedân assambles gant an teod bilimus,  
 Da guemer va chanson bremân evit regien :  
 Sotoc'h eguet an den avichou er c'helen.

Qent eguet finissa , d'an objet a garàn ,  
 Dezi ec'h adressin va c'homzou divezàn :  
 Bezit fidel d'ho quer , me vezo d'am hini ,  
 Birviqen goal deodou na ell hor separi .

Ferm evel ur garec er mor ous an tourmant ,  
 Mar bezit dìn fidel , me zisquelo patant  
 En em garimp bepret hon daou a vir galon ,  
 Despet d'ar goal-dêodou a rën dre ar c'hanton .

Ar men fondamantal demeus an amitié  
 Hon unisso hon daou dre ar c'hraç a Zoue .  
 Speret aoüalc'h oc'h eus evit allout credi  
 Ne zeus victor abet na renquer combati .

**FIN.**

